



ΕΤΟΣ 59ον

20 Μαρτίου 2011

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 12 (3016)

## Η ΠΑΝΤΟΔΥΝΑΜΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ

**Μέρος από τό Α΄ και Β΄ κεφάλαιο τῆς πρὸς Ἑβραίους ἐπιστολῆς τοῦ ἀποστόλου Παύλου ἀκούσαμε σήμερα, Β΄ Κυριακὴ τῶν Νηστειῶν, ἀδελφοί. Μιάς ἐπιστολῆς ἡ ὁποία ἀποτελεῖ ἐξ ὀλοκλήρου ἓνα ἐξαιρετο ἔργο ἀπολογητικῆς τοῦ Χριστιανισμοῦ, τό ὁποῖο ἔγραψε ὁ Ἀπόστολος ἀπευθυνόμενος στοὺς ἐξ Ἑβραίων χριστιανούς τῆς Παλαιστίνης μέ κύριο σκοπό νά καταδείξει τήν ἀσύγκριτη ὑπεροχή τοῦ Χριστοῦ καί τῆς ἀλήθειας πού ἡ νέα πίστη κομίζει ἐναντι ὀλων τῶν Προφητῶν, τοῦ Νόμου καί τῆς νομικῆς θρησκείας τῶν Ἰουδαίων.**

Μᾶς παρατίθεται λοιπόν ἓνα κείμενο μεγάλῆς θεολογικῆς ἀξίας μέ ἀπαράμιλλη λογοτεχνικότητα δομημένο, τό ὁποῖο ἀναφέρεται ἀρχικά στήν παντοδυναμία τοῦ Παντοκράτορος Θεοῦ, τοῦ Ποιοτοῦ τοῦ οὐρανοῦ καί τῆς γῆς, τῶν ὁρατῶν καί τῶν ἀορατῶν· ὀλοκλήρης τῆς ὑλικῆς κτίσεως, ἡ ὁποία κάποια στιγμή θά παρέλθει, ἐνῶ ἐκεῖνος παραμένει στόν αἰῶνα, αἴδιος καί ἀτελεύτητος, «καί τά ἔτη αὐτοῦ οὐκ ἐκλείψουσι». Ὅπως ἀλλήλωσε καί ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστός, ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ ὁ μονογενής, τό δεύτερο πρόσωπο τῆς Ἁγίας Τριάδας, πρὸς τόν ὁποῖο ἀπευθυνόμενος ὁ Πατέρας εἶπε· «κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου». Μιά φράση τήν ὁποία οὐδέποτε ἀπνύθουε στοὺς ἁγίους ἀγγέλους, τά λειτουργικά πνεύματα, τά ὁποῖα ὑπηρετικῶς στόν Πλάστη καί Δημιουργό «ἀποστέλλονται εἰς διακονίαν» τῆς σωτηρίας τοῦ λαοῦ.

### Ἡ ἀποκάλυψη τῆς ἀλήθειας

Ἄν λοιπόν εἶναι ἀξια ὅσα παραλάβαμε ἀπό τοὺς Προφῆτες, τόν Μωυσῆ καί τόν Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ, τοὺς ἀρχιερεῖς τοῦ μωσαϊκοῦ Νόμου καί τοὺς νομομαθεῖς τοῦ Ἰουδαϊκοῦ Συνεδρίου, νά τά ἀποδέχονται οἱ ἄνθρωποι τοῦ Θεοῦ καί νά τά τιμοῦν, ἄς συνειδητοποιήσουμε πόσο ἀξιότερα πίστεως, τιμῆς καί ὑπακοῆς εἶναι τά λόγια τοῦ ἴδιου τοῦ Χριστοῦ καί τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, πού εἶναι λό-



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έβρ. α' 10 - β' 3)

### Ἄγγελοι· τὰ λειτουργικά πνεύματα

*Κατ' ἀρχάς σύ, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί· αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμένεις καὶ πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, καὶ ἀλλαγῆσονται· σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσι. Πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέ ποτε· Κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἄνθ' ἃ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; Οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικά πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν τοῖς ἀκουσθεῖσι, μὴ ποτε παραρροῦμεν. Εἰ γὰρ ὁ δι' ἀγγέλων λαληθεὶς λόγος ἐγένετο βέβαιος, καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν, πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας; Ἦτις ἀρχὴν λαβοῦσα λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων εἰς ἡμᾶς ἐβεβαίωθη.*

---

για τοῦ Χριστοῦ. Γιά μία ἀκόμη φορά ὑπογραμμίζεται μέσα ἀπὸ τό κωρίο αὐτὸ ἡ μεγάλη καὶ ἀνήκουστη δωρεὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ, τῆς ἀπειρης θεϊκῆς συγκатаβάσεως νά γίνει ὁ Θεὸς ἄνθρωπος γιὰ τὴ σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὄχι ἀπλῶς νά ἀποκαλύψει τὸ θέλημα του καὶ νά θυσιαστῆ γιὰ τὸν κόσμο, ἀλλῆ νά παραδώσει στὸν κόσμο τὸ ἴδιο του τὸ ἅγιο Σῶμα γιὰ νά ζήσει ὁ κόσμος.

### Ἡ μοναδικότητα τῆς ἀλήθειας τοῦ Χριστοῦ

Αὐτὴ λοιπὸν τὴν ἐξ ἀποκαλύψεως ἀλήθεια βιώνουμε οἱ χριστιανοὶ δύο χιλιᾶδες χρόνια τώρα. Μέσα στοῦ ἀπλητο φῶς τῆς Καινῆς Διαθήκης γευόμαστε ἐκ πείρας τίς ἀπειρες δωρεές τῆς θυσίας τοῦ Χριστοῦ. Τίποτε πλέον δέν καλύπτεται ἀπὸ σκιά, τίποτε δέν τίθεται αἰνιγματικῶς, ἐν ζόφῳ καὶ θυέλλῃ, ἀλλῆ πλέον «τά πάντα καὶ ἐν πᾶσι Χριστός». Γιὰ τοῦτο ἡ κατὰ Θεὸν ζωὴ ἀποτελεῖ τὴν κατ' ἐξοχὴν καὶ εὐλογημένη ὁδὸ γιὰ τὸν ἄνθρωπο τῆς πίστεως· μιὰ ζωὴ στηριγμένη στὴν ἐλευθερία τῆς ἀγάπης καὶ τῆς συγκωρήσεως τῶν ἐχθρῶν, μιὰ ζωὴ ποὺ ὁ Θεὸς μᾶς ἔχει φανερώσει πόσο ἐπιθυμεῖ νά τὴ ζήσουμε, ἐάν ἐπιθυμοῦμε νά ζήσουμε πραγματικά, καὶ νά μὴν πεθάνουμε ὅταν πεθάνουμε, κατὰ τὸ λόγον τῶν ἀγιορειτῶν Πατέρων. Μᾶς ἔχει ἐπομένως τά πάντα παραδώσει ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, καὶ ὅσα παραμένουν καλυμμένα ἢ δυσερμῆνευτα παραμένουν ἔτσι διότι αὐτὸ εἶναι τὸ συμφέρον μας τὸ πνευματικὸ· νά γνωρίζουμε ὡς ἓνα συγκεκριμένο σημεῖο.

Πολλῆς φορές μὴ ἔχοντας ἐμπιστοσύνη στὸν Θεὸ καὶ Πατέρα μας καὶ σὴ μάνα μας τὴν Ἐκκλησία, ἀρεσκόμεστε νά ἐμπλεκόμεστε σὲ προσπάθειες διαφωτίσεως τάχα σκοτεινῶν καὶ ἀνερμῆνευτων σημείων καὶ νά δημιουργοῦμε τὴ δικὴ μας ὁμάδα, τοὺς δικούς μας ὁπαδούς κατατεμαχίζοντας τὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ. Ὅλοι μας, κληρικοί καὶ λαϊκοί, ὅσο ἐνημερωμένοι, ὅσο διαβασμένοι καὶ

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Σύ Κύριε εἰς τὴν ἀρχὴν τὴν γῆν ἐθεμελίωσες καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἶναι οἱ οὐρανοί. Αὐτοὶ θά καταστραφοῦν, ἀλλὰ σύ παραμένεις· ὅλοι θά παλνώσουν σάν ἐνδυμα, σάν μανδύαν θά τοὺς τυλίξης καὶ θά ἀλλαγοῦν. Σύ ὁμως εἶσαι ὁ ἴδιος καὶ τὰ ἔτη σου δέν θά τελειώσουν. Σέ ποιόν δέ ἀπό τοὺς ἀγγέλους εἶπε ποτέ ὁ Θεός, Κάθισε εἰς τὰ δεξιά μου, ἕως οὔτου κάνω τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδιῶν σου; Δέν εἶναι ὅλοι πνεύματα πού ὑπηρετοῦν καὶ ἀποσιέλλονται δι' ὑπηρεσίαν χάριν ἐκείνων, πού μέλλουν νά κληρονομήσουν σωτηρίαν; Διὰ τοῦτο πρέπει ἔμεῖς νά προσέχωμεν περισσότερον εἰς ὅσα ἀκούσαμε, μὴ τυχόν ἀπομακρυνθοῦμε ἀπ' αὐτά. Διότι ἐάν ὁ λόγος, ὁ ὁποῖος ἐκπρύχθηκε δι' ἀγγέλων, εἶχε κύρος καὶ κάθε παράβασις καὶ παρακοή ἔλαβε δικαίαν ἀνταπόδοσιν, πῶς θά ξεφύγωμεν ἔμεῖς, ἐάν δεῖξωμεν ἀμέλειαν διὰ μιάν τόσον μεγάλην σωτηρίαν; Ἡ σωτηρία αὐτὴ ἄρχισε νά κηρύττεται ἀπὸ τὸν Κύριον, ἔπειτα μᾶς ἐβεβαίωθηκε ἀπὸ ἐκείνους πού τὴν ἀκούσαν.

(*Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐθ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ*).

ἂν εἴμαστε, κατέχουμε -ἐὰν κατέχουμε- ἓνα πολὺ μικρὸ μέρος τῆς ἀλήθειας. Τὸ πλήρωμα τῆς ἀλήθειας κατέχει μόνον ἡ Ἐκκλησία ὡς «μία, ἀγία, καθολικὴ καὶ ἀποστολική». Ἡ ἀλήθεια γιὰ τὴν Ἐκκλησία δέν εἶναι θεωρία ἢ ἰδέα φιλοσοφούμενη, οὔτε ὑπόκειται στό πεπερασμένο τῆς ἀνθρώπινης φύσεως· ἡ ἀλήθεια γιὰ τὴν Ἐκκλησία εἶναι πρόσωπο καὶ εἶναι ὁ Χριστός, ὁ Ὅποιος αὐτοπροσδιορίστηκε πλέγοντας· «ἐγὼ εἶμι ἡ ὁδός, ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή». Ἐὰν ἀρκεστοῦμε ἰσοπύρρον σ' αὐτὸ -πού εἶναι τὰ πάντα- ἐργαζόμενοι τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ καὶ μὴ πειθόμενοι στίς ἀλήθειες αὐτοῦ τοῦ κόσμου πού τόσο γρήγορα παρέρχεται.

Ἀρχιμ. Α. Α.

### Ἀπὸ τίς ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΠΑΤΡΩΝΟΥ, ὁμοτ. Καθηγητοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν

### Η ΑΠΟΚΑΛΥΨΗ ΤΟΥ ΙΩΑΝΝΗ

Μιά ἐκσυγχρονιστικὴ ἐρμηνευτικὴ προσέγγιση

20 Μαρτίου 2011: ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΠΑΛΑΜΑ)

«Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμά». Τῶν ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἁγίου Σάββα ἀνααιρεθέντων πατέρων († 796). Μύρωνος νεομάρτυρος τοῦ ἐξ Ἡρακλείου († 1793).

Ἦχος: β' - Ἐωθινόν: Γ' - Ἀπόστολος: Ἐβρ. α' 10-β' 3 - Εὐαγγέλιον: Μάρκ. β' 1-12.

Η ΕΠΙΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 27 Μαρτίου, Γ' Νηστειῶν (τῆς Σταυροπροσκυνησεως).

Ἀπόστολος: Ἐβρ. δ' 14 - ε' 6 - Εὐαγγέλιον: Μάρκ. ν' 34-θ' 1.

## ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΤΗΣ ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ

**Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ** (Κείμε. – Μετάφραση)  
**Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΠΡΟΗΓΙΑΣΜΕΝΩΝ ΔΩΡΩΝ** (Κείμε. – Μετάφρ.)

Δύο νέα έγκόλπια, σέ πολυτελή έκδοση, εκδόθηκαν καί κυκλοφοροῦνται ἀπό τίς εκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, γιά νά ἐμβαθύνει ὁ πιστός νοηματικά στίς ἐξαίσιες καί μυσταγωγικές εὐχές τῶν ἱερῶν κειμένων. Ἡ μετάφραση τῶν κειμένων ἔγινε ἀπό τόν θεολόγο Εὐάγγ. Γ. Καρακοβούνη.

### Η ΑΚΟΛΟΥΘΙΑ ΤΗΣ ΘΕΙΑΣ ΜΕΤΑΛΗΨΕΩΣ

(Εἰσαγωγή, κείμενο, μετάφραση, σχῆμα 10X14 ἑκατ., σσ. 100)

Στήν ἐπιτυχημένη σειρά τευχιδίων τῆς θείας Λατρείας, σέ πολυτελή έκδοση, κυκλοφόρησε καί τό παρόν, σέ δίχρωμη ἐκτύπωση καί ἐξώφυλλο σέ τετραχρωμία. Σέ παράλληλες σελίδες παρατίθεται τό ἀρχαῖο κείμενο καί ἡ μετάφραση σέ ἀπλή δημοτική, γεγονός πού βοηθᾷ τόν προσευχόμενο ἤ ἀναγνώστη στήν κατανόηση τῶν ὑψηλῶν νοημάτων τῆς Ἀκολουθίας τῆς Μεταλήψεως.

### ΠΡΟΣΕΥΧΗΤΑΡΙΟΝ ΤΟΥ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ

ἐπιμέλεια Πρωτοπρ. Ἠλία Μαρκαντώνη καί Εὐάγγ. Γ. Καρακοβούνη,  
(σχήμα 12X17 ἑκατ., σσ. 368)

Μέ σκοπό νά προσφέρει σιούς πιστούς «τόν πιό ἀσφαλῆ ὁδηγό στή λειτουργική καί τήν ἰδιωτική προσευχή τῶν χριστιανῶν στίς καθημερινές πρός τόν Κύριο ἐντεύξεις τους», ἡ Ἀποστολική Διακονία ἐξέδωσε τό «Προσευχτάριον» αὐτό. Τό περιεχόμενό του ἀπαρτίζεται ἀπό 4 μέρη: Τό «Ἀνθολόγιο προσευχῶν», τίς «Ἱερές Ἀκολουθίες», τοὺς «Παρακλητικούς καί Ἱκετηρίους Κανόνες» καί τό «Πληροφοριακό παράρτημα» (μηνολόγιο, πασχάλια, νηστείες). Σέ δίχρωμη ἐκτύπωση, μέ χρυσόδετη βιβλιοδεσία.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Παρασκευή καί ὥρα 5.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμόνυμο Λῆμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τοὺς Ἑφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιού 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ἐπί τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)